

Resume



PERSONAL INFORMATION

FULL NAME:	CHEN, CHIEN-HWA
ALIAS:	DREW / ANDRÉS
BIRTHDATE:	SEPTEMBER 16, 1976
PLACE OF BIRTH:	HSINCHU, TAIWAN, CHINA
NATIONALITY:	CHINESE
ID NUMBER:	DNI 92.785.287
MARITAL STATUS:	MARRIED
ADDRESS:	PANAMÁ 969, 3º "9" C1185ACA - CAPITAL FEDERAL
PHONE NUMBER:	+54 9 (11) 67262111
EMAIL ADDRESS:	ANDRES@INTERPRETECHINO.COM

AUDIOVISUAL TRANSLATION EXPERIENCE

WORKING LANGUAGES: ENGLISH, SPANISH, AND MANDARIN CHINESE.

- SUBTITLES FOR VIDEOS OF ASSIST CARD:
<https://tinyurl.com/assist-card-subtitling>

INTERPRETING EXPERIENCE

WORKING LANGUAGES: ENGLISH, SPANISH, AND MANDARIN CHINESE.

- CONSECUTIVE AND LIAISON INTERPRETATION FOR CHINESE DELEGATION VISITING PLACES SUCH AS: MINISTRY OF AGRICULTURE, NATIONAL LOTTERY, CUSTOMS, NATIONAL AUDIT OFFICE, ARGENTINE CENTER OF ENGINEERS, THE OFFICE OF THE ANTARCTIC TREATY, FACULTY OF AGRONOMY OF THE UNIVERSITY OF BUENOS AIRES, FACULTY OF ECONOMIC SCIENCES AT THE UNIVERSITY OF BUENOS AIRES, UCA, UMSA, UNIVERSIDAD ABIERTA INTERAMERICANA, GOVERNMENT OF MISIONES, TIGRE'S CITY HALL, PENITENTIARY SERVICES, BDO BECHER, ETC.
- BASF, ENGLISH-SPANISH SIMULTANEOUS INTERPRETATION, MAY 2008.
- KONEX CENTER, ENGLISH-SPANISH CONSECUTIVE INTERPRETATION, OCTOBER 6, 2008.
- GFK, FOCUS GROUP SIMULTANEOUS INTERPRETATION, SPANISH-CHINESE, MARCH 2008.
- TRADE OFFICE OF TAIWAN, SPANISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION, SEPTEMBER 2008.
- JIMMAO FAUCETS, SPANISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION, SEPTEMBER 2008.
- PHILIP MORRIS INTERNATIONAL, ENGLISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION, NOVEMBER 2008.
- HARBOR ACRES, ENGLISH CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, NOVEMBER 11 AND 12, 2008.
- DALE CARNEGIE TRAINING SYSTEMS, ENGLISH-SPANISH SIMULTANEOUS INTERPRETATION FOR CEO PETER HANDAL, JUNE 18 AND 20, 2009.
- DALE CARNEGIE TRAINING SYSTEMS, LATIN AMERICA ANNUAL FRANCHISEE MEETING, ENGLISH-SPANISH CONSECUTIVE INTERPRETATION, JUNE 19, 2009.
- DALE CARNEGIE TRAINING SYSTEMS, ENGLISH-SPANISH LIAISON INTERPRETATION FOR CEO PETER HANDAL, JUNE 19, 2009.
- FCI TRADE SUMMIT, ENGLISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, FROM AUGUST 10 TO AUGUST 12, 2009.
- JIMMAO FAUCETS, SPANISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION, OCTOBER 2009.
- TRADE MEETING OF THE NINGXIA HUI AUTONOMOUS REGION, SPANISH-CHINESE CONSECUTIVE INTERPRETATION, NOVEMBER 9, 2009.
- JIMMAO FAUCETS, SPANISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION, MARCH 2010.
- FORUM OF ECONOMIC COOPERATION AND INVESTMENTS BETWEEN ARGENTINA AND CHINA, SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, APRIL 19, 2010.
- CNSA-CONAE MEETING, SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, MAY 14, 2010.
- TCL AND RADIO VICTORIA, JOINT PRESS CONFERENCE, SPANISH-CHINESE CONSECUTIVE AND WHISPERING INTERPRETATION, MAY 19, 2010.
- TCL AND RADIO VICTORIA DINNER EVENT, SPANISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION PROVIDED FOR TCL'S CEO LI DONGSHENG, MAY 19, 2010.
- SIGNATURE OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE STANDING COMMITTEE OF THE JIANGSU PROVINCIAL PEOPLE'S CONGRESS AND THE SENATE OF THE PROVINCE OF SALTA, SPANISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION, OCTOBER 22ND, 2010.

- XIX WORLD CONGRESS OF WOMEN JOURNALISTS AND WRITERS, ENGLISH-SPANISH SIMULTANEOUS INTERPRETATION, NOVEMBER 9, 2010.
- VISIT OF CHINA'S MINISTER OF AGRICULTURE HAN CHANGFU TO ROSARIO, SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS, CONSECUTIVE AND LIAISON INTERPRETATION, NOVEMBER 12 AND 13, 2010.
- INTERVIEW OF CJC MARINE LAW'S REPRESENTATIVE WITH THE CREW ON BOARD OF THE ITAL FESTOSA, ENGLISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION, MARCH 11, 2011.
- VISIT OF SPECIALISTS OF CHINA'S ACADEMY OF SCIENCES TO INTA, SPANISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION, APRIL 18 AND 19, 2011.
- MEETING AMONG OFFICIALS FROM CHINA'S ACADEMY OF SCIENCES AND INTA, SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, APRIL 19, 2011.
- VISIT OF INSPECTORS FROM CHINA'S AQSIQ TO FISHMEAL PLANTS IN MAR DEL PLATA (ARGENTINA) AND CONCEPCIÓN (CHILE) WITH OFFICIALS FROM SENASA, SPANISH-CHINESE CONSECUTIVE AND LIAISON INTERPRETATION, FROM OCTOBER 30TH TO NOVEMBER 8, 2011.
- MEETING BETWEEN A CHINESE LEADING ELECTRIC CAR MANUFACTURER AND THE ARGENTINIAN CENTRAL BANK'S PRESIDENT MRS. MERCEDES MARCÓ DEL PONT, ACCOMPANIED BY STAFF OF THE ARGENTINIAN MINISTRY OF INDUSTRY, SPANISH-CHINESE WHISPERING SIMULTANEOUS INTERPRETATION, OCTOBER 2013.
- INTERNATIONAL FORUM OF TOURISM AND HOTEL BUSINESS IN ARGENTINA, SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, EVENT COORDINATED BY JOSÉ LUIS VILLANUEVA SENCHUK, NOVEMBER 2013.
- ICBC EVENT, SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, MARCH 16 TO 18 2014.
- ARGENTINA-CHINA BUSINESS FORUM, SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, EVENT ORGANIZED BY THE ARGENTINE-CHINESE CHAMBER OF PRODUCTION, INDUSTRY AND COMMERCE, JULY 19 2014.
- YOUTH OLYMPIC GAMES ORGANIZING COMMITTEES SUMMIT, SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, MAY 12 TO 13 2015.
- QIANYUN HIGH-TECH NEW MATERIALS CO. LTD., SPANISH-CHINESE LIAISON INTERPRETATION, AUGUST 26 TO 29, 2017.
- SOLIDARIDAD, SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, NOVEMBER 27 TO 30, 2017.
- SPANISH-CHINESE AND ENGLISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, CUPFSA'S "I AM CHANEL" CONVENTION, FEBRUARY 27 AND 28, 2018.
- SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, YOUTH OLYMPIC GAMES BUENOS AIRES 2018, OCTOBER 4 TO 16, 2018.
- SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, SIMPOSIUM ON SOCIAL SCIENCES AND THE "ONE BELT ONE ROAD" INICIATIVE, DECEMBER 3 AND 4, 2018.
- ENGLISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, "SOUTH-SOUTH COOPERATION IN A DIGITAL WORLD", BAPA+40 SIDE EVENT ORGANIZED BY THE UN, MARCH 19, 2019.
- SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, "SOUTH-SOUTH COOPERATION AND DISASTER MANAGEMENT", BAPA+40 SIDE EVENT ORGANIZED BY THE UN, MARCH 19, 2019.
- SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, MOUTAI BRAND PRESENTATION, APRIL 19, 2019.
- SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, 59TH ORDINARY MEETING OF GOVERNORS, CENTRAL AMERICAN BANK FOR ECONOMIC INTEGRATION, APRIL 26 AND 27, 2019.
- SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, 24TH ANNUAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PROSECUTORS, SEPTEMBER 16 TO 19, 2019.

- SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, 60TH ORDINARY MEETING OF GOVERNORS, CENTRAL AMERICAN BANK FOR ECONOMIC INTEGRATION, SEPTEMBER 3, 2020.
- SPANISH-CHINESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION, ALL MEETINGS OF THE BOARD OF DIRECTORS AND ITS COMMITTEES FROM SEPTEMBER 2020 ONWARDS, CENTRAL AMERICAN BANK FOR ECONOMIC INTEGRATION.

PROFESSIONAL BACKGROUND

- 1998/9/1 ~ 2011/10/31 **EDICAP S.R.L.
(DALE CARNEGIE TRAINING
SYSTEMS),
INFORMATION SYSTEMS
MAINTENANCE**

 Tasks & Responsibilities: network cabling, server management, CRM adoption, migration and customization, user support, data segmentation, desktop publishing, digital marketing campaigns.

 Technologies & Tools: SUSE Linux, bash, Samba, VNC, GoldMine, Borland dBase IV, Microsoft FoxPro, Microsoft Access, PageMaker, CorelDRAW, HTML, SMTP relay with throttling, filesystem i-node editing.
- 2002/10/20 ~ 2004/1/31 **MICHAEL'S INTERNATIONAL TOURS
(MALAYSIA AIRLINES),
INFORMATION SYSTEMS
MAINTENANCE**

 Tasks & Responsibilities: website updates, data extraction and transformation, server management, desktop publishing, airline reservations.

 Technologies & Tools: Microsoft Access, XML (DDL & DML), PageMaker, Sabre, Amadeus.
- 2004/2/1 ~ 2010/6/30 **LOOK PHOTO - PHOTO LAB
MANAGER**

 Tasks & Responsibilities: website creation and maintenance, counter and digital orders processing, minilab from film to digital printing, photograph retouching and restoration, high-resolution film scanning with Digital ICE, picture DVD creation, soundtrack editing.

 Technologies & Tools: Adobe Photoshop, Lightroom, PageMaker, InDesign, Illustrator, Audacity.
- 2012/2/6 ~ 2018/1/31 **PETRO AP COMPANY LTD.
SENIOR IT LEAD**

 Tasks & Responsibilities: Google Apps to Office 365 migration, Office 365 administration, asset dataroom management, network infrastructure and user support spanning remote locations, desktop automation, cloud application hosting, SharePoint Online workflow development, legacy log parsing, China-hosted website localization into English, DNS management, translations, voice-overs.

 Technologies & Tools: Azure, Powershell, SharePoint Online, SharePoint Designer, GNU C/C++, Microsoft Access apps hosted on SharePoint Online, Linux, bash, Samba, Windows Server, Remote Desktop Services, SQL Server, Tango, Bittitan MigrationWiz, Mikrotik RouterOS, VNC, TeamViewer + Asset Management + Cloud Backup, AutoIT scripting, DNSMadeEasy, SDL Trados, Audacity.

- 2018/2/1 ~ PRESENT DAY CRUZSUR ENERGY
SENIOR IT LEAD

Tasks & Responsibilities: Google Apps to Office 365 migration, Office 365 administration, asset dataroom management, network infrastructure and user support spanning remote locations, website overhaul in 3 days involving sudden company identity change, DNS management, news releases, workflow development in Office 365.

Technologies & Tools: Powershell, SharePoint Online, Bittitan MigrationWiz, Mikrotik RouterOS, VNC, TeamViewer, DNSMadeEasy, WordPress, GNU Gimp, Javascript, MailChimp, Microsoft Flow, Microsoft PowerApps.

TEACHING BACKGROUND

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA NACIONAL

- 1998/4/1 ~ 2000/3/31
TEACHING ASSISTANT
INFORMATION SYSTEMS II
- 1999/8/1 ~ 2001/3/31
TEACHING ASSISTANT
LANGUAGE SYNTAX AND
SEMANTICS

FORMAL STUDIES

TECHNICAL DEGREE IN CHINESE LANGUAGE

INSTITUTO SUPERIOR DE INTÉRPRETES DEL IDIOMA CHINO (A-1464)

- GRADUATED WITH A 8.74 AVERAGE

ENGLISH TRANSLATION

UNIVERSIDAD DEL MUSEO SOCIAL ARGENTINO

- ATTENDING; 14 SUBJECTS WITH FINALS
(8.86 AVERAGE)

INFORMATION SYSTEMS ENGINEERING, NOT GRADUATED

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA NACIONAL

- 28 SUBJECTS WITH FINALS (WITH A 7.2
AVERAGE)

SECONDARY SCHOOL GRADUATE WITH SPECIALIZATION IN PHYSICS AND MATHEMATICS

ESCUELA NORMAL NACIONAL SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS PTE. ROQUE
SÁENZ PEÑA

- GRADUATION DATE: 1991/12/17

OTHER STUDIES

- INSTITUTO CULTURAL ARGENTINO NORTE AMERICANO
ENGLISH SENIOR DIVISION GRADUATE, 1995/8/14
- ALIANZA FRANCESA - LEVEL 3
- INSTITUTO UNIVERSITARIO NACIONAL DE ARTES
(EX CONSERVATORIO NACIONAL DE MÚSICA)
PIANIST, LEVEL 7 (INCOMPLETE)
- DALE CARNEGIE AND ASSOCIATES, INC.
THE DALE CARNEGIE COURSE®, 1997/12/23

HOBBIES & INTERESTS

- MUSIC (PIANO)
- BODYBUILDING
- POWERLIFTING
- CYCLING
- SIPALKI